

Imaginar un pasado distinto con if

Inglés 4.º ESO · Lección

Respuesta rápida: Para hablar de algo que no ocurrió en el pasado y de su resultado imaginario, usa el tercer condicional: if + had + participio, would have + participio. Sirve para expresar arrepentimientos, críticas y consecuencias que ya no se pueden cambiar. Es una estructura clave del nivel B1 en 4.º de ESO.

Nivel: 4.º ESO (LOMLOE, RD 217/2022, referencia MCER B1) · **Referencia oficial:** RD 217/2022 4.º ESO, Nivel de referencia MCER B1, RD 217/2022 CE2 Producción, RD 217/2022 CE3 Interacción

¿Cómo se forma el tercer condicional?

El tercer condicional habla de algo que no ocurrió en el pasado y de lo que habría pasado entonces. Es un pasado imaginario: ya no se puede cambiar, por eso lo usamos para lamentarnos, criticar o analizar una decisión.

Regla

if + had + participio pasado, would have + participio pasado.

Tipo de frase	Estructura	Ejemplo
Afirmativa	if + had + participio, would have + participio	If Mateo had left earlier, he would have caught the train. — Si Mateo hubiera salido antes, habría cogido el tren.
Negativa	if + hadn't + participio, wouldn't have + participio	If we hadn't got lost, we wouldn't have missed the bus. — Si no nos hubiéramos perdido, no habríamos perdido el autobús.
Pregunta	What + would + sujeto + have + participio	What would you have done if you had lost your passport? — ¿Qué habrías hecho si hubieras perdido el pasaporte?

if + had + participio
(pasado perfecto)

would have + participio
(resultado imaginario)

If Ximena had called,

I would have answered.

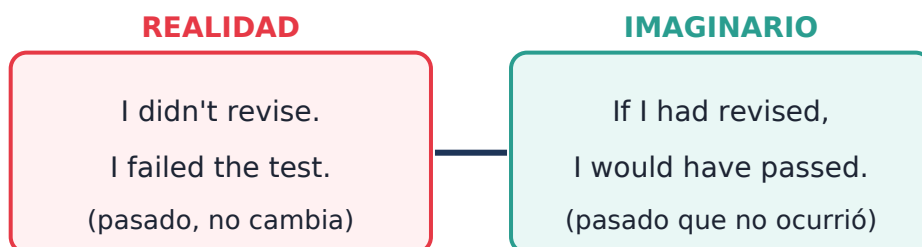
Las dos mitades se pueden intercambiar: sin coma si empiezas por el resultado.

¿Para qué se usa el tercer condicional?

Sirve para tres cosas muy habituales entre adolescentes: expresar un arrepentimiento, criticar una decisión pasada y explicar una consecuencia que ya no tiene remedio.

Ejemplos

- Arrepentimiento: If I had trained harder, I would have won the race. — Si hubiera entrenado más, habría ganado la carrera.
- Crítica: If you had read the instructions, you wouldn't have broken the router. — Si hubieras leído las instrucciones, no habrías roto el router.
- Consecuencia: If the match hadn't been cancelled, we would have played in Cork. — Si no hubieran cancelado el partido, habríamos jugado en Cork.



se contradicen

Lo que no hiciste (izquierda) se convierte en una hipótesis (derecha): la negación pasa a afirmación y al revés.

¿En qué se diferencia del segundo condicional?

El segundo habla de presente o futuro improbable (If I won, I would travel); el tercero mira solo hacia atrás. Fíjate: la realidad del tercero es siempre lo contrario de lo que dice la frase.

Error típico del hispanohablante

En español se dice «si hubiera sabido, habría llamado» y muchos escriben If I would have known. En inglés *nunca* se pone would después de if: If I had known, I would have called. Además, I'd puede ser I had o I would: If I'd known, I'd have called.

El consejo de Leo

Antes de escribir la frase, di la realidad: «No estudié y suspendí». Ahora dale la vuelta: If I had studied, I wouldn't have failed. ¡Funciona siempre!

Nota cultural

En conversación informal, muchos hablantes de inglés dicen If I'd have known. Se oye mucho, pero en un examen o en un correo formal escribe siempre If I had known.

Lo esencial

- Estructura: if + had + participio, would have + participio.
- Habla de un pasado irreal: la realidad fue lo contrario.
- Nunca se usa would después de if: If I would have known es incorrecto.
- I'd puede ser I had o I would: mira el verbo que sigue.
- Las dos mitades pueden ir en cualquier orden; con coma si empieza if.

Imaginar un pasado distinto con if: preguntas frecuentes

¿Cuándo se usa el tercer condicional en inglés?

Cuando imaginas cómo habría sido el pasado si algo hubiera sido distinto. Se usa para arrepentimientos, críticas y consecuencias: If I had saved money, I could have bought the ticket.

¿Cómo se traduce el tercer condicional al español?

Con «si + pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo» y «condicional compuesto»: «Si hubiera llegado, habría visto el concierto». La estructura inglesa es más regular.

¿Se puede usar could o might en lugar de would?

Sí. Could have expresa posibilidad y might have expresa duda: If it had been sunny, we could have gone to the beach. El significado cambia un poco.

¿Por qué no se dice «If I would have known»?

Porque en inglés estándar if va seguido de had en esta estructura. Tras if nunca aparece would en las condiciones del pasado.

¿Qué hago si el participio es irregular?

Memoriza los participios más frecuentes: gone, seen, done, taken, broken, written, known, won. Un buen hábito es aprender cada verbo irregular con sus tres formas.